

## Porównanie tłumaczeń Rodzaju 30:28

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                  |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Potem rzekł: Ustal swą zapłatę, a dam ci ją.                           |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Ustal zapłatę — zaproponował — a ja ci ją uiszczyć.                    |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Mówił dalej: Wyznacz swoją zapłatę, a dam ci ją.                       |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I rzekł: Mianuj mi zapłatę twoją, a dam ci ją.                         |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Postanów zapłatę twoją, którą dać mam.                                 |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Po czym dodał: Ustal mi twoją zapłatę, a ja ci ją dam.                 |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Potem rzekł: Podaj mi wysokość zapłaty swojej, a dam ci ją.            |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Potem dodał: Wyznacz mi zapłatę, jaką chcesz otrzymać, a ja ci ją dam. |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | I mówił dalej: „Sam ustal zapłatę, a ja ci ją dam”.                    |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | I dodał: - Wyznacz mi zapłatę, jakiej żądasz, a będę ci ją dawał.      |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Wyznacz mi swoją zapłatę, a dam ci ją.                                 |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Визнач твою зарплату від мене, і дам.                                  |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Także powiedział: Wyznacz mi twoje wynagrodzenie, a ci je dam.         |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I dodał: ”Wyznacz mi swą zapłatę, a dam ci ją”.                        |